

Dire presque la même chose

Type de contenu : Texte

Type de médiation : sans médiation

Titre(s) : Dire presque la même chose [Texte imprimé] : expériences de traduction / Umberto Eco ; trad. de l'italien par Myriem Bouzaher

Est une traduction de : Dire quasi la stessa cosa : esperienze di traduzione

Auteur(s) : Eco, Umberto (1932-2016)

Autre(s) responsabilité(s) : Bouzaher, Myriem (Traducteur)

Editeur, producteur : Paris : B. Grasset, impr. 2007
(27-Mesnil-sur-l'Estrée; Impr. Firmin-Didot)

Description matérielle : 1 vol. (460 p.) : couv. ill. ; 23 cm

ISBN : 978-2-246-65971-6

EAN : 9782246659716

Classification décimale Dewey : 418.02 23

Note(s) : Bibliogr. Index

Résumé ou extrait : Illustre les problèmes que pose la traduction à travers des exemples vécus par U. Eco en tant qu'éditeur, auteur et traducteur. Sur la notion capitale de la fidélité au texte original, il nous apprend qu'elle n'est pas la reprise du mot à mot mais du monde à monde. Le traducteur doit ouvrir le même monde que l'auteur, fût-ce avec des mots différents et donc être fidèle à l'esprit de l'oeuvre.

Sujet(s) : linguistique contrastive
littérature
traduction
traduction et interprétation

Sujet - Nom commun : Traduction
Littérature -- Traduction